

Beantragung eines Visums zum Nachzug des Ehegatten

Отримання візи з метою возз'єднання сім'ї

Bitte lesen Sie dieses Merkblatt und das Antragsformular sorgfältig durch. Das Merkblatt muss ausgedruckt und unterschrieben zur Antragstellung mitgebracht werden. Sie können das Verfahren mit einer guten Vorbereitung positiv beeinflussen und verkürzen. Die Botschaft muss im Visumverfahren die zuständige Ausländerbehörde in Deutschland beteiligen. Das Verfahren dauert daher in der Regel 12 bis 15 Wochen, im Einzelfall länger. Es wird daher um Verständnis gebeten, dass Sachstandsanfragen innerhalb der ersten 12 Wochen ab Antragstellung nicht beantwortet werden können.

Alle Unterlagen (Merkblätter, Antragsformulare) der Botschaft sind *kostenlos*. Alle Informationen zum Antragsverfahren finden Sie auf der Internetseite der Botschaft.

Bestechung bzw. der Versuch der Bestechung von Mitarbeitern der Botschaft hat neben den strafrechtlichen Konsequenzen ebenfalls die Versagung des Visums zur Folge.

Будь ласка, уважно перечитайте цю пам'ятку та візову анкету. Пам'ятку треба роздрукувати у двох екземплярах, підписати їх та принести на подачу документів. Гарною підготовкою документів Ви можете позитивно вплинути, а також прискорити процес опрацювання Вашої заяви. Під час опрацювання документів посольство повинно залучати компетентне відомство в Німеччині. Тому процес опрацювання триває зазвичай 12 – 15 тижнів, а в окремих випадках ще довше. В зв'язку з цим ми просимо розуміння і не звертатися з запитами про стан справи в перші 12 тижнів опрацювання заяви.

Усі документи посольства (пам'ятки і візові анкети) є безкоштовними. Всю інформацію стосовно візової процедури Ви можете знайти на сайті Посольства.

Підкуп або спроба підкупу працівника Посольства матиме штрафні наслідки і призведе до відмови у відкритті візи.

Bitte beachten Sie die Hinweise zu den einzelnen Punkten, insbesondere die Anzahl der benötigten Kopien.

Будь ласка, зверніть увагу на вказівки до окремих пунктів, особливо на кількість необхідних копій.

1	Reisepass + 2 Kopien (alle relevanten Seiten) Закордонний паспорт + 2 копії (всіх сторінок, де є інформація)	Mindestens zwei leere Seiten. Bitte bedenken Sie, dass die Gültigkeit des Passes die Gültigkeitsdauer des Visums um mindestens drei Monate überschreiten muss. Kopieren Sie bitte die laminierte Datenseite und alle Seiten, die Visa, Stempel oder Eintragungen enthalten. Wenn sich der Familienname durch die Eheschließung geändert hat, muss zur Antragstellung der neue Pass auf den Ehenamen vorgelegt werden. <i>Щонайменше дві вільні сторінки. Зверніть увагу, паспорт має бути дійсним як мінімум ще три місяці від закінчення дії візи.</i> <i>Зробіть, будь ласка, копії ламінованої першої сторінки, що містить персональні дані, і всіх інших сторінок, де є візи, печатки або інші відмітки.</i> Якщо після одруження Ви змінили своє прізвище на прізвище чоловіка, то під час подачі заяви на візу Ви повинні надати новий закордонний паспорт на Ваше нове прізвище.	
2	Weitere gültige und bereits abgelaufene Reisepässe + 2 Kopien (alle relevanten Seiten) Інші дійсні закордонні паспорти та ті, термін дії яких вже закінчився + 2 копії (всіх сторінок, де є інформація)	Kopieren Sie bitte die laminierte Datenseite und alle Seiten, die Visa, Stempel oder Eintragungen enthalten. <i>Зробіть, будь ласка, копії ламінованої першої сторінки, що містить персональні дані і всіх інших сторінок, де є візи, печатки або інші відмітки.</i>	

3	2 Antragsformulare 2 формуляри візової заяви	<p>In Deutsch oder Englisch vollständig lesbar ausgefüllt, eigenhändig unterschrieben. Keine Anträge für Schengenvisa!</p> <p><i>Rozбірливо, без прогалів заповнені німецькою або англійською мовою та власноруч підписані анкети.</i> <i>Не використовуйте, будь ласка, анкети на шенгенську візу!</i></p>	
4	3 Fotos 3 фотографії	<p>3 identische Passfotos (45x35 Millimeter, Frontalaufnahme, ohne Kopfbedeckung), nicht älter als 6 Monate. 2 Fotos kleben Sie auf die Anträge, 1 Foto bitte lose beifügen.</p> <p><i>3 ідентичні фотографії паспортного формату (45x35 мм, фронтальна зйомка, без головного убору), зроблені протягом останніх 6 місяців. Будь ласка, 2 фотокартки приклейте на анкети, одну подайте окремо.</i></p>	
5	Heiratsurkunde + 2 Kopien (der Urkunde, der Übersetzung und ggf. der Apostille) Свідоцтво про шлюб + 2 копії (свідоцтва, перекладу та, якщо стосується, апостилю)	<p>Heiratsurkunde im Original.</p> <p>Urkunden, die nicht in deutscher oder englischer Sprache sind, müssen mit einer notariell beglaubigten deutschen Übersetzung und je zwei Kopien von Urkunde und Übersetzung eingereicht werden.</p> <p>Urkunden, die von einem ukrainischen oder ausländischen Standesamt/Gericht/Notar ausgestellt wurden, müssen mit einer Apostille versehen sein. Hinweise zur Beschaffung einer Apostille finden Sie im Merkblatt „Apostillen- und Urkundenbeschaffung in der Ukraine“. Die Apostille muss auch übersetzt werden.</p> <p><i>Свідоцтво про укладення шлюбу в оригіналі.</i> <i>Свідоцтва, які видані не німецькою або англійською мовами, необхідно подавати з офіційним перекладом з нотаріальним засвідченням підпису перекладача + дві копії кожного документу, а саме свідоцтва і перекладу.</i> <i>Документи, видані українським або іноземним судом, РАГСом або нотаріусом повинні бути апостилізовані. Більше інформації стосовно апостилю ви можете знайти в розділі «Апостилізація свідоцтв в Україні». Апостиль має бути перекладений також.</i></p>	
6	Erklärung des in Deutschland lebenden Ehegatten + 1 Kopie Заява партнера, що проживає в Німеччині + 1 копія	<p>Formlose und eigenhändig unterschriebene Erklärung des in Deutschland lebenden Ehegatten, dass beabsichtigt ist, die eheliche Lebensgemeinschaft in Deutschland zu führen.</p> <p><i>Заява у довільній формі, власноруч підписана шлюбним партнером, що проживає в Німеччині, про намір сумісного проживання у шлюбі або партнерстві в Німеччині.</i></p>	
7	Pass/Personalausweis/ Aufenthaltstitel des Ehegatten (2 Kopien) Паспорт/Посвідчення особи/ Дозвіл на перебування партнера (2 копії)	<p>Der Erklärung in Punkt 6 müssen zwei Kopien des Personalausweises ODER des Reisepasses beigefügt werden. Nicht-deutsche Staatsangehörige legen zusätzlich zwei Kopien des Aufenthaltstitels bei.</p> <p><i>До заяви із пункту 6 потрібно додати дві копії посвідчення особи або закордонного паспорту шлюбного партнера з Німеччини. Партнери, які не мають німецького громадянства, додатково подають дві копії дозволу на перебування.</i></p>	
8	Wohnortnachweis aus Deutschland + 1 Kopie Підтвердження проживання в Німеччині + 1 копія	<p>Wohnortnachweis des Ehegatten in Deutschland: Meldebescheinigung (nicht älter als 6 Monate) oder Kopie des Personalausweises.</p> <p><i>Підтвердження проживання шлюбного партнера в Німеччині: довідка про реєстрацію (видана протягом останніх 6 місяців) або 2 копії посвідчення особи.</i></p>	
9	Nachweis	<p>Einfache Deutschkenntnisse sind grundsätzlich durch ein aktuelles Sprachzertifikat (nicht älter als 6 Monate) nach Ablegung einer ALTE-</p>	

	<p>Deutschkenntnisse + 2 Kopien</p> <p>Підтвердження володіння німецькою мовою + 2 копії</p>	<p>zertifizierten Sprachprüfung (z.B. beim Goethe-Institut oder der telc GmbH) nachzuweisen.</p> <p>Nähere Informationen dazu finden Sie im Merkblatt „Deutschkenntnisse beim Ehegattennachzug“.</p> <p><i>Підтвердити базовий рівень володіння німецькою мовою можливо, подавши актуальний сертифікат (виданий протягом останніх 6 місяців) мовного закладу, який має сертифікацію ALTE (напр. telc GmbH або Goethe-Institut).</i></p> <p><i>Більш детальну інформацію Ви можете знайти в розділі «Знання німецької мови для возз'єднання сім'ї».</i></p>	
10	<p>Keine deutsche Staatsangehörigkeit? + 2 Kopien</p> <p>Нема німецького громадянства? + 2 копії</p>	<p>Wenn Ihr Ehegatte in Deutschland nicht die deutsche Staatsangehörigkeit besitzt muss</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ er einen Nachweis über den gesicherten Lebensunterhalt vorlegen (aktuelle (nicht älter als 6 Monate) förmliche Verpflichtungserklärung oder Gehaltsnachweise der letzten 3 Monate oder aktueller Steuerbescheid) und ○ eine Krankenversicherung für die ersten Wochen des geplanten Aufenthalts in Deutschland (sofern danach eine Versicherung in Deutschland abgeschlossen wird oder besteht) vorlegen. <p><i>Якщо Ваш шлюбний партнер в Німеччині не має німецького громадянства, то потрібно надати</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ○ <i>підтвердження про фінансове забезпечення проживання (актуальна, видана протягом останніх 6 місяців, офіційна заява - зобов'язання або довідка про зарплату за останні 3 місяці, або актуальна довідка з податкової служби)</i> ○ <i>поліс медичного страхування на перші тижні запланованого перебування в Німеччині (за умови, що пізніше буде відкритий страховий поліс у Німеччині або він вже існує).</i> 	
11	<p>Umschlag von Nova Poshta und Beiblatt für die Zustellung des Reisepasses</p> <p>Конверт Нової Пошти та заявка на доставку паспорта</p>	<p>Bitte kaufen Sie einen Umschlag (Karton, A4) bei einer der Abteilungen der Nova Poshta in Ihrer Nähe und bringen Sie diesen zur Antragstellung mit. In diesem Umschlag erhalten Sie Ihren Pass zurück.</p> <p>Bitte laden Sie das Beiblatt auf unserer Webseite herunter und drucken Sie es aus. Bitte achten Sie darauf, die Abteilung der Nova Poshta bzw. die Adresse, an welche der Pass geliefert werden soll, sowie Angaben zum Empfänger sorgfältig und ohne Fehler auszufüllen. Bevollmächtigen Sie eine andere Person, Ihren Pass in Empfang zu nehmen; legen Sie auch eine Vollmacht vor.</p> <p><i>Прохання купити конверт (картон, формат А4) в одному з відділень «Нової Пошти», що знаходиться поблизу Вас, та принести з собою на співбесіду. У цьому конверті Ви отримаєте Ваш паспорт.</i></p> <p><i>Прохання завантажити на нашій інтернет-сторінці, роздрукувати та заповнити заявку на отримання паспорта. Уважно та без помилок вкажіть у заявці номер відділення «Нової пошти» або адресу для доставки Вашого паспорта та отримувача. Якщо Ви уповноважуєте іншу особу для отримання Вашого документа, подайте також доручення разом з усіма документами.</i></p>	

Zusätzliche, hier nicht genannte Unterlagen können im Einzelfall bei Antragstellung oder im Laufe des Visumverfahrens nachgefordert werden.

§ 54 Abs. 2 Nr. 8 AufenthG bestimmt, dass ein Ausländer / eine Ausländerin aus Deutschland ausgewiesen werden kann, wenn er / sie im Visumsverfahren falsche oder unvollständige Angaben zum Zwecke der Erlangung eines Aufenthaltstitels gemacht hat. Der Antragsteller / die Antragstellerin ist verpflichtet, alle Angaben nach bestem Wissen und Gewissen zu machen. Sofern er / sie Angaben verweigert oder bewusst falsch oder unvollständig macht, kann dies zur Folge haben, dass der Antrag auf Erteilung eines Visums abgelehnt wird bzw. der Antragsteller / die Antragstellerin aus Deutschland ausgewiesen wird, sofern bereits ein Visum erteilt wurde.

Sie erklären mit Ihrer Unterschrift, dass Sie über den Inhalt des §§ 54 Abs. 2 Nr. 8 AufenthG und die Rechtsfolgen verweigerter, falscher oder unvollständiger Angaben belehrt worden sind.

Sie werden hiermit außerdem darüber belehrt, dass gemäß den Vorschriften des Schengener Übereinkommens für jeden Aufenthalt im Schengener Gebiet eine gültige Krankenversicherung abzuschließen ist. Der Versicherungsnachweis ist mitzuführen und auf Anfrage bei der Grenzkontrollstelle vorzulegen.

Sie werden gebeten, alle Angaben auf dem Visum unmittelbar nach dessen Erhalt auf Richtigkeit zu prüfen.

В окремих випадках під час подачі та опрацювання документів можуть вимагатися додаткові документи, не зазначені в цій пам'ятці,

§ 54 абзац 2 пункт 8 Закону про перебування в країні передбачає, що іноземний громадянин/ іноземна громадянка може бути висланий/-на за межі Німеччини, якщо він/вона під час процедури отримання візи вказав/-ла неправдиві або недостовірні дані з метою отримання дозволу на перебування у країні. Заявник/ -ця зобов'язаний/ -на добросовісно вказувати всі відомості. Відмова від надання інформації, завідомо неправдиві або неповні дані можуть призвести до відхилення клопотання про видачу візи або вислання заявника/ -ці за межі Німеччини, якщо віза вже була видана. Своім підписом Ви засвідчуєте, що отримали роз'яснення щодо змісту § 54 абзац 2 пункт 8 Закону про перебування в країні та правових наслідків щодо відмови у ненаданні інформації, або надання завідомо неправдивих чи недостовірних даних під час процедури оформлення візи.

Крім того, Вас проінформовано про те, що згідно з положеннями Шенгенської угоди для кожного перебування на території країн Шенгенської угоди необхідно укласти договір медичного страхування. Поліс медичного страхування необхідно мати при собі та пред'являти на вимогу під час проходження прикордонного контролю. Перевіряйте, будь ласка, правильність зазначених у візі даних безпосередньо після її отримання.

Weiterhin erklären Sie mit Ihrer Unterschrift Ihr Einverständnis, dass Sie Ihre E-Mail-Adresse als Kontaktadresse für die Deutsche Botschaft hinterlassen haben und diese regelmäßig einsehen.

Вашим підписом Ви підтверджуєте, що Ви вірно вказали адресу своєї електронної пошти і постійно її перевіряєте.

(електронну адресу пишеть розбірливо друкованими літерами)

Bitte bringen Sie dieses Merkblatt zweifach ausgedruckt und unterschrieben zur Beantragung Ihres Visums mit. Bitte sortieren Sie die Anlagen in der vorgegebenen Reihenfolge.

Будь ласка, роздрукуйте цю пам'ятку у двох екземплярах, підпишіть та принесіть на подачу документів. Сортуйте документи в послідовності, яка відповідає нумерації пунктів у пам'ятці.

Kiew, den / Київ, _____

Datum / дата

Unterschrift / підпис

WIRD BEI BEDARF IN DER BOTSCHAFT AUSGEFÜLLT: NACHFORDERUNGEN:

Додаткові документи (при потребі заповнюється в посольстві):

Ich wurde darüber belehrt, dass ich die Unterlagen zu den Punkten

Мене проінформували, що я мушу додати документи до пунктів _____

noch vorlegen muss. Wenn die fehlenden Unterlagen nicht innerhalb von drei Monaten nach Antragstellung bei der Botschaft vorliegen, wird der Visumantrag gem. § 82 AufenthG abgelehnt. Fristverlängerung ist auf Antrag möglich.

Якщо протягом наступних трьох місяців з моменту подачі заяви додаткові документи не будуть надані, то відповідно § 82 Закону про перебування візова заява буде відхилена. Продовження строку опрацювання документів можливе на підставі відповідної заяви.

Kiew, den / Київ, _____

Datum / дата

Unterschrift / підпис

